**第一冊 成長篇**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **課次** | **課本原文（新標點和合本）** | | **天主教用語（思高聖經版）** | **出現頁數** |
| 1. 勿當奴 | 人名 | 保羅 | 保祿 | 學生本頁25, 26  習作頁11  教師手冊頁31, 36 |
| 金句 | 基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。  （加拉太書5:1） | 基督解救了我們，是為使我們獲得自由；所以你們要站穩，不可再讓奴隸的軛束縛住你們。（迦拉達書5:1） | 學生本頁27  教師手冊頁35 |
| 參考經文 | 凡事我都可行，但不都有益處。凡事我都可行，但無論哪一件，我總不受他的轄制。（哥林多前書6:12） | 凡事我都可行，但不全有益；凡事我都可行，但我卻不受任何事物的管制。（格林多前書6:12） | 學生本頁25  教師手冊頁31 |
| 真理必叫你們得以自由。（約翰福音8:32） | 真理必會使你們獲得自由。（若望福音8:32） | 學生本頁25 |
| 豈不知在場上賽跑的都跑，但得獎賞的只有一人？你們也當這樣跑，好叫你們得着獎賞。凡較力爭勝的，諸事都有節制。他們不過是要得能壞的冠冕；我們卻是要得不能壞的冠冕。所以，我奔跑不像無定向的；我鬥拳不像打空氣的。我是攻克己身，叫身服我，恐怕我傳福音給別人，自己反被棄絕了。（哥林多前書9:24-27） | 你們豈不知道在運動場上賽跑的，固然都跑，但只有一個得獎賞嗎？你們也應該這樣跑，好能得到獎賞。凡比武競賽的，在一切事上都有節制；他們只是為得到可朽壞的花冠，而我們卻是為得到不朽壞的花冠。所以我總是這樣跑，不是如同無定向的；我這樣打拳，不是如同打空氣的；我痛擊我身，使它為奴，免得我給別人報捷，自己反而落選。（格林多前書9:24-27） | 學生本頁26 |
| 又得酒能悅人心（詩篇104:15） | 美酒，人飲了舒暢心神（聖詠集104:15） | 學生本頁30 |
| 酒能使人快活（傳道書10:19） | 酒可使生活愉快（訓道篇10:19） |
| 因你胃口不清，屢次患病，再不要照常喝水，可以稍微用點酒。（提摩太前書5:23） | 至於你，你以後不要單喝清水，為了你的胃病和你屢次生病，卻要用點酒。（弟茂德前書5:23） |
| 酒能使人褻慢，濃酒使人喧嚷。凡因酒錯誤的，就無智慧。（箴言20:1） | 清酒令人輕狂，醇酒使人發瘋；凡沉溺於酒的，必不是明智人。  （箴言20:1） |
| 不要醉酒，酒能使人放蕩  （以弗所書5:18） | 也不要醉酒，醉酒使人淫亂  （厄弗所書5:18） |
| 不要效法這個世界，只要心意更新而變化。（羅馬書12:2） | 你們不可與此世同化，反而應以更新的心思變化自己。（羅馬書12:2）, | 教師手冊頁36 |
| 總要披戴基督，不要為肉體安排，去放縱私慾。（羅馬書13:14） | 但該穿上主耶穌基督；不應只掛念肉性的事，以滿足私慾。  （羅馬書13:14） |
| 我是攻克己身，叫身服我，恐怕我傳福音給別人，自己反被棄絕了。（哥林多前書9:27） | 我痛擊我身，使它為奴，免得我給別人報捷，自己反而落選。（格林多前書9:27） |
| 操練身體，益處還少；惟獨敬虔，凡事都有益處，因有今生和來生的應許。  （提摩太前書4:8） | 因為身體的操練益處不多，惟獨虔敬在各方面都有益處，因為有今生與來生的應許。（弟茂德前書4:8） |
| 不輕易發怒的，勝過勇士；治服己心的，強如取城。（箴言16:32） | 有涵養的人，勝於勇士；克服自己的人，勝於克城的人。  （箴言16:32） |
| 我親愛的弟兄們，這是你們所知道的。但你們各人要快快的聽，慢慢的說，慢慢的動怒，因為人的怒氣，並不成就上帝的義。（雅各書1:19） | 我親愛的弟兄們，你們要知道：每人都該敏於聽教，遲於發言，遲於動怒，因為人的忿怒，並不成全天主的正義。（雅各伯書1:19-20） |
| 原來我們在許多事上都有過失；若有人在話語上沒有過失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。（雅各書3:2） | 實在，我們眾人都犯許多過失；誰若在言語上不犯過失，他便是個完人，也必能控制全身。（雅各伯書3:2） |